

KEY words: semantic changes, word-building, connotative meanings, «el'» (fur-tree) family of words, socio-cultural competence.

Статью отримано 19.04.2016 р.

УДК 811.222.1'342.82:801.612'06

ВАЛИПУР Алиреза,

кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка Тегеранского университета; ул. Норс Каргар, 15/16, г. Тегеран, Иран; тел.: +(9821) 61119128; e-mail: alreva@ut.ac.ir ; http://ut.ac.ir/en; ORCID ID: 0000-0002-1533-1529

ИЗУЧЕНИЕ СЛОВЕСНЫХ И ТОНОВЫХ УДАРЕНИЙ ПО ТЕОРИИ АВТОСЕГМЕНТНОЙ И МЕТРИЧЕСКОЙ ФОНОЛОГИИ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ¹

Аннотация. *Цель* статьи — рассмотрение вопросов, связанных с ударением в персидском языке, на основе теории автосегментной и метрической фонологии. *Объект* изучения — ударение в персидских словах знаменательных и служебных частей речи. *Предмет* исследования — процесс просодического выделения слов в речи на основе теории автосегментной и метрической фонологии. В персидской лингвистике признанным является мнение о том, что место ударения в слове — это его последний слог. Однако использование метрической теории фонологии свидетельствует о том, что это утверждение не всегда соответствует действительности. Автор данной статьи предпринимает попытку описать персидское ударение при помощи данных морфонологии. В *результате* проведенного исследования удалось выявить некоторые морфонологические особенности, оказывающие влияние на персидскую акцентуационную систему, и сделать *вывод* о том, что использование методик автосегментной и метрической фонологии даёт возможность различить явления словесного и тонового ударений в персидской речи. Таким образом, следует различать ударение в слове (словесное) и в фразе (тоновое). *Практическое применение* результатов заключается в том, что они могут рассматриваться как новый взгляд на персидское ударение и использоваться при обучении персидской речи в учебных заведениях разных уровней, а также должны быть отражены в учебниках и пособиях по обучению персидскому языку.

Ключевые слова: метрическая фонология, словесное ударение, тоновое ударение, фонема, часть речи, персидский язык.

Введение в проблему. Традиционно ударение в персидском языке считается конечным, то есть выделяет гласный последнего слога в слове. Однако ряд иранских языковедов характеризует ударение в персидских глаголах как стремящееся к начальному слогу и даже начальное [напр., 11, с. 32]. Подтвердить или опровергнуть эту точку зрения может только всестороннее глубокое исследование данного вопроса, предусматривающее проведение анализа глагольного ударения на фоне всей акцентуационной системы персидского языка. В. П. Мурат считает, что в разных языках каждая часть речи, независимо от количества составляющих слогов, может иметь свою особую модель ударения [1, с. 28]. Следовательно, вполне вероятно, что персидский глагол может в акцентуационном плане отличаться от слов именных частей речи.

Один из слогов в слове выделяется по отношению к другим. Словесное ударение, являющееся одним из понятий языкового и речевого абстрагирования, характерно для абсолютного большинства персидских слов. Второй вид ударения, с которым мы сталкиваемся в речи, называется тоновым. Тоновое выделение в персидском языке рассматривается на уровне высказывания и определяется при произношении фраз (предложений), во фрагментах звучащей речи. Признанным является положение о том, что тоновое ударение обязательно падает в выделяемом слове на слог, являющийся носителем словесного ударения [10, с. 46]. Таким образом, традиционно считается, что слоги носители словесного ударения на уровне высказывания потенциально являются также носителями тонового ударения.

Изложение основного материала. Словесное ударение считается абстрактным, постоянным, предсказуемым и зависит от языковой компетентности, а тоновое ударение является объективным, непостоянным, непредсказуемым и является ситуативно обусловленным, то есть зависит

¹ Based on the research plan «Comparative Analysis of Acoustic Characteristics of Russian and Persian Consonants Based on Jakobson and Fant criteria» (№ project 460–5009.1.16), financed by the University of Tehran.

от функционирования языковой единицы в той или иной коммуникативной ситуации [5, с. 12]. Во фрагменте речи количество словесных и тоновых ударений чаще всего неодинаково. Поэтому тоновое ударение можно рассматривать как локальное, способное проявляться в большей или меньшей степени тоновыми отличиями, проявляя минимальный, максимальный или промежуточные уровни тона. Тональное ударение может изменяться в зависимости от изменений коммуникативной ситуации. Так, в русском языке ударными бывают любые слоги в словах: и первые, и последние, и все срединные, — то есть русское словесное ударение является разноместным [4, т. 1, с. 91], в то время как тоновое ударение следит за объективными подъёмами во фрагменте звучащей речи. Если то или иное слово во фрагменте речи выделяется, то это выделение происходит в форме тонового ударения на слог-носителе ударения.

На основе положения о том, что сущность ударения является словесной, можно определить ударение как одну из частей словесной фонетической информации, которая заложена в слове и содержится в сознании носителя языка, его языковой картине мира. Каждая лексическая единица имеет фонетические, морфологические, синтаксические и семантические уникальные признаки. Носители языка вынуждены запоминать все эти признаки [9, с. 83]. Следовательно, знание места расположения ударения в лексических единицах считается языковой компетентностью носителей языка. Аргументом этому может послужить то, что персоговорящие ставят ударение на последний слог при создании неологизмов и при употреблении иноязычных слов (варваризмов).

Далее в рамках теории исследования рассмотрим модель ударения в персидском языке. В персидском языке у имён **существительных** ударение обычно падает на последний слог, и в словоизменительных формах слова место ударения изменяется. Признав ударение в рамках автосегментной и метрической теории фонологии словесным признаком слова, можно утверждать, что ударение в персидских именах существительных ставится на последний слог. Такое ударение называется конечным. Если к существительному добавляется постпозитивная словоизменительная морфема, то ударение переносится на неё, а если присоединится артикль, то место ударения остаётся прежним. В персидском языке ударение в **прилагательных** тоже падает на последний слог. Очевидно, что ударение присуще и **наречию**, рассматриваемому в качестве части речи. Ударение в наречии, как и у существительного, прилагательного падает на последний слог.

Будучи словами самостоятельной части речи, имена **числительные** также имеют свои правила постановки словесного ударения, учитывающие структурную организацию разных групп этих слов. Акцентные модели числительных разных групп сводятся к постановке конечного словесного ударения, однако этот вопрос нуждается в отдельном исследовании, поскольку числительным свойственно особое словоизменение.

Модель **глагольного** ударения зависит от нескольких факторов. Поскольку существуют исключения при преобразовании глагольной основы настоящего времени в прошедшее, говорящий по-персидски должен усвоить и помнить основы настоящего и прошедшего времени глаголов. Разумеется, следует учитывать словесную структуру глагола. Если принимать глагольную основу прошедшего и настоящего за лексическую единицу глагола в персидском языке, то мы увидим, что ударение у глагола, как и у прилагательного, и у существительного, падает на последний слог. Значит, словоизменительные формы входят в единую словесную парадигму глагола. Мена места ударения в глаголах зависит от тонового ударения, которое в некоторых ситуациях опускается. При рассмотрении глагола в персидском языке в качестве лексической единицы можно утверждать, что словоизменительные морфемы, вопреки артиклям, при присоединении к глаголу имеют самостоятельное ударение.

Иногда персидские исследователи высказывают мнение о том, что в персидском языке предлогам и некоторым другим **служебным словам** нехарактерно ударение [9, с. 103]. Если же признавать тот факт, что служебные слова, как и знаменательные, тоже мыслятся носителями языка как самостоятельные лексические единицы, то, в случае наличия у них гласных звуков, они тоже способны иметь ударение. Так, в устной речи имеется возможность выделения предлога, являющегося в других ситуациях проклитикой, то есть безударным словом в препозиции к знаменательному в одном с ним фонетическом слове. При этом наличие ударения в предлоге не переводит следующее за ним знаменательное слово в разряд энклитик, так как знаменательное слово сохраняет своё словесное ударение. Это выделение и есть то самое тоновое ударение, которое должно падать на слог-носитель ударения. Значит, предлог, если на него падает тоновое ударение, имеет и словесное ударение, которое в разных ситуациях реализуется или не реализуется говорящим. Например, в особой ситуации говорящий спрашивает: /*Гофти аз мадресе ча бе мадресе?*/ = Ты сказал из школы или в школу? Собеседник же в ответ подчёркивает и выделяет «аз», говоря: аз мадресе. Тому, что предлоги считаются безударными, способствует то, что в персидской незнаковой речи ударение падает на слог-носитель ударения, находящийся на наиболее отдалённом слогe знаменательного слова, а предлог в предложно-субстантивном сочетании находится в абсолютном начале сочетания. Следовательно, учитываются только формально-языковые закономерности, а речевые особенности не берутся во внимание.

Подобное явление наблюдается и в русской разговорной речи. Так, украинский учёный Е. Н. Степанов, описывая в своей диссертации особенности акцентуации и интонирования в русской городской речи жителей Одессы, указывает, что «одной из функциональных особенностей фразового ударения <...> является тенденция выделять частицы, предлоги, префиксы, содержащие в рамках конкретного дискурса антонимические значения, постановкой ударения на эти частицы, предлоги, префиксы. Фразовое ударение в этом случае может реализоваться отдельно от словесного» [8, с. 185]. Следует отметить, что в русской языковой традиции понятие *фразовое* ударение соответствует понятию, именуемому в персидском языкознании *тоновым* ударением. Исследователь приводит ряд примеров, среди которых: *Ватерлиния всегда должна быть н^ад водо́й, а не п^од водо́й* (Из устной речи). Речевая антонимия делает возможным в русском языке появление в слове дополнительного ударения на противопоставленных в фразе префиксах, а не только на проклитических предлогах. Например: *Тебе же сказали ^нухо́дить, а не ^ва́ходить* (Из устной речи). При этом в русской речи такое фразовое ударение требует особого интонирования [6; 7].

Учитывая тот факт, что предлоги в речи употребляются всегда с одним знаменательным словом, тоновое ударение в высказывании, по правилу, также должно выделять знаменательное слово. Это способствует тому, что предлоги принимают за слова, у которых отсутствует ударение.

Персидские **союзы** как служебные слова имеют, подобно предлогам, свойство составлять единые фонетические слова с соединяемыми знаменательными словами. Но так же, как и предлоги, союзы могут выделяться в речи, если на них падает тоновое ударение. Это является аргументом того, чтобы считать союзы способными выделяться и становиться ударными в речи.

Выводы. Основываясь на том факте, что ударение в рамках автосегментной и метрической теории фонологии является словесным, а также на основании дифференцирования двух видов ударения в слове и фразе, в данном исследовании мы рассмотрели ударение в персидском языке. Опытным путём доказано, что ударение в имени существительном, прилагательном, глаголе, наречии и числительном, независимо от того, какую структуру слова они имеют, простую или сложную, падает на последний слог. Предлоги и союзы имеют свою особую модель ударения. Так как список союзов, предлогов и других служебных слов ограничен, носители языка запоминают неконечные ударения как исключения, число которых незначительное. Ударение падает на производные морфемы. Словоизменительные морфемы тоже могут быть ударными, и если они присоединяются к основе, то ударение переходит на них, а если несколько словоизменительных морфем будет в составе слова, то ударение падает на самую дальнюю морфему. На артикли ударение не падает, и если артикль добавляется к основе слова, то место ударения не изменяется.

В данной статье изложены результаты исследований, которые проводились в Тегеранском университете по теме «Сравнение и сопоставление акустических характеристик согласных фонем в русском и персидском языках на основе критериев Фанта и Якобсона». (Проект № 460–5009.1.16).

Л и т е р а т у р а

1. Мурат В. П. Введение в языкознание : методические указания. — 6-е изд. / В. П. Мурат. — М. : Изд-во МГУ, 1988. — 99 с.
2. Орфоэтический словарь русского языка : произношение, ударение, грамматические формы. — 4-е изд., стер. / С. Н. Борунова, В. Л. Воронцова, Н. А. Еськова; под ред. Р. И. Аванесова. — М. : Русский язык, 1988.
3. Пирогова Н. К. Современный русский язык. Фонетика : методические указания / Н. К. Пирогова. — М. : Изд-во МГУ, 1990. — 53 с.
4. Русская грамматика : в 2 т. / [ред. Н. Ю. Шведова; Ин-т русского языка АН СССР]. — М. : Наука, 1980.
5. Современный русский язык. Теоретический курс. Фонетика [Текст] : учебник для студентов-иностранцев / ред. В. В. Иванов, Л. А. Новикова. — М. : Русский язык, 1985. — 160 с.
6. Степанов Е. Н. Интонационные особенности русской речи одесситов / Е. Н. Степанов // Мова : наук.-теор. часопис. — Одеса : Астропринт, 2002. — № 7. — С. 226–234.
7. Степанов Е. Н. Особенности акцентуационной системы одесского койне / Е. Н. Степанов // Русистика и современность. Языкознание. 3 / [ред. М. Bobran]. — Rzeszów : Wyd. Uniw. Rzeszowskiego, 2003. — S. 124–142.
8. Степанов Е. Н. Русская городская речь в полилингвокультурном пространстве Одессы : дис. ... доктора филол. наук : 10.02.02 — русский язык / Е. Н. Степанов. — Одесса : ОНУ им. И. И. Мечникова, 2013. — 596 с.

1375. «رطق رشن، یسانشن ابز تامدقم، یرم، یرقاب 9
 1368. «رصاعم گنر هرف تاراشتنا، ن ابز ی یوا، ماظن، هل لادی، هرمت 10
 1376. «ناهج شقن تاراشتنا، (کیتنوف) یسانش او، دمحم یلع، سان شقح 11

References

1. Murat, V. P. (1988), *Introduction to Linguistics : methodical instructions [Vvedenie v jazykoznanie : metodicheskie ukazaniya]*, MGU Publishers, Moscow, 99 p.
2. Borunova, S. N., Vorontsov, V. L., Eskova, N. A., (ed. R. I. Avanesov), (1988), *Orthoepic dictionary of Russian : pronunciation, accent, grammar forms. 4th ed. [Orfoepicheskiy slovar' russkogo jazyka : proiznosheniye, udarenije, grammaticheskiye formy. 4-e izd.]*, Russkij jazyk, Moscow.
3. Pirogova, N. K. (1990), *Modern Russian language. Phonetics : methodical instructions [Sovremennij russkij jazyk. Fonetika : metodicheskie ukazaniya]*, MGU Publishers, Moscow, 53 p.
4. Shvedova, N. Yu. (ed.), (1980), *Russian grammar : in 2 vol. / Institute of the Russian Language, Academy of Sciences of the USSR [Russkaja grammatika : v 2 t. / Institut Russkogo jazyka AN SSSR]*, Nauka, Moscow.
5. Ivanova, L. A., Novikova, M., M. (editors), (1985), *Modern Russian : theoretical course. Phonetics : Textbook [Sovremennij russkij jazyk : teoreticheskij kurs. Fonetika : uchebnik]*, Russkij jazyk, Moscow.
6. Stepanov, Ie. N. (2002), «Intonational peculiarities of Russian speech of citizens of Odessa», *Mova* [«Intonacionnyje osobennosti russkoj rechi odessitov», *Mova*], Astroprint, Odesa, No. 7, pp. 226–234.
7. Stepanov, Ie. N. (2002), «Features of the accentual system of Odessa urban Koine», *Russian Studies and modernity. Linguistics. 3* (ed. M. Bobran) [«Osobennosti akcentuacionnoj sistemy odesskogo koine», *Rusistika i sovremennost' Jazykoznanije. 3* (red. M. Bobran)], Wyd. Uniw. Rzeszowskiego, Rzeszów, pp. 124–142.
8. Stepanov, Ie. N. (2013), *Russian Urban Speech in the Multilingual Cultural Space of Odessa : Thesis [Russkaja gorodskaja rech v polilingvokulturnom prostranstve Odessy : dis. ... doktora filol. nauk : 10.02.02 — russkij jazyk]*, Odessa Mechnikov National University, Odessa, 596 p.
9. Bagheri, M. (1997 [1375]), *Introduction to Linguistics [Dar amadi bar zabanshenasi]*, Qatreh, Tehran.
10. Samare, Y. (1990 [1368]), *Phonology [Avashenasi]*, Culture Publications, Tehran.
11. Haghshenas, Ali Mohammad (1998 [1376]), *Academic Russian grammar phonological (phonetic) [Akademicheskaja russkaja grammatika. Fonologija i fonetika]*, The Jahan, Tehran.

ВАЛІШУР Аліреза,

кандидат філологічних наук, професор кафедри російської мови Тегеранського університету; вул. Норс Каргар, 15/16, м. Тегеран, Іран; тел.: +(9821) 61119128; e-mail: alreva@ut.ac.ir; http://ut.ac.ir/en; ORCID ID: 0000-0002-1533-1529

ВИВЧЕННЯ СЛОВЕСНОГО Й ТОНОВОГО НАГОЛОСУ В ПЕРСЬКІЙ МОВІ НА ОСНОВІ ТЕОРІЇ АВТОСЕГМЕНТНОЇ ТА МЕТРИЧНОЇ ФОНОЛОГІЇ

Анотація. *Мета* статті — розгляд питань, пов'язаних з наголосом в перській мові, на основі теорії автосегментної та метричної фонології. *Об'єкт* вивчення — наголос у перських словах самостійних і службових частин мови. *Предмет* дослідження — процес просодичного виокремлення слів у мові на основі теорії автосегментної та метричної фонології. У перській лінгвістиці визнано є думка про те, що місце наголосу в слові — це останній склад слова. Однак наше дослідження доводить, що це твердження не завжди відповідає дійсності. У статті зроблено спробу описати перський наголос за допомогою нової методик. У *результаті* проведеного дослідження вдалося виявити деякі морфологічні особливості, що впливають на перську акцентну систему, і зробити *висновок* про те, що використання методик автосегментної та метричної фонології дає можливість розрізнити явища словесного і тонового наголосів у перській мові. Таким чином, слід розрізнити наголос у слові (словесний) і у фразі (тоновий). *Практичне застосування* результатів полягає в тому, що вони можуть розглядатися як новий погляд на перський наголос і використовуватися при навчанні перської мови в навчальних закладах різних рівнів, а також повинні бути відображені в підручниках і посібниках з навчання перської мови.

Ключові слова: метрична фонологія, словесний наголос, тоновий наголос, фонема, частина мови, перська мова.

Alireza VALIPOUR,

Professor of the Faculty of Foreign Languages & Literatures, University of Tehran, 15/16, North Kargar str., Tehran, Iran; ph.: +(9821) 61119128; e-mail: alreva@ut.ac.ir; http://ut.ac.ir/en; ORCID ID: 0000-0002-1533-1529

STUDYING OF VERBAL AND TONE ACCENTS ACCORDING TO THE THEORY OF SEGMENTS AND METRIC PHONOLOGY IN THE PERSIAN LANGUAGE

Summary. The *purpose* of the article is consideration of questions connected with stress in Persian language focusing on the theory of a segment and metric phonology. The *subject* of this study is stress in Persian language including nouns, adjectives, verbs, adverbs, numerals. *Object* of research is a revision of questions in this area on the theory of segment and metric phonology. Though stress in Persian language was studied by many scientists linguistic research approves that stress in the Persian language is put on a final syllable. Research from the point of view of the metric theory of phonology has not been realized before. The author tries to show in this article that by means of morphological data of the word in it is possible to describe stress as a phonologic phenomenon. The *finding* of research shows that, through the

theory of the segment and metric phonology distinctive features between two concepts: verbal accent and tone accent can be distinguished. Thus, by means of this method it becomes clear that these two accents point to different things. The first accent belongs to the word (verbal), and the second to the phrase (statement). The *practical value* of the research is that it provides a new view on the description of stress to be used in textbooks and grants on training of certain languages of the world.

Key words: metric phonology, verbal accent, tone accent, phoneme, the Persian language.

Статью отримано 28.01.2016 р.

УДК 811.111'373.21'374.721

МУЗЯ Евгений Михайлович,

кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедры английского языка Мелитопольского государственного педагогического университета имени Богдана Хмельницкого; г. Мелитополь, 72312, Украина; тел.: +38677765552; e-mail: kletchatiy2002@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-5716-1513

ДЕНИСЕНКО Надежда Валерьевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Мелитопольского государственного педагогического университета имени Богдана Хмельницкого; г. Мелитополь, 72312, Украина; тел.: +38 097 2165504; e-mail: tisyaka@mail.ru; ORCID ID: 0000-0001-9457-8396

МИЛЬКО Наталья Евгеньевна,

ассистент кафедры английской филологии и методики преподавания английского языка Мелитопольского государственного педагогического университета имени Богдана Хмельницкого; г. Мелитополь, 72312, Украина; тел.: +38 097 2467969; e-mail: natalya_0304@mail.ru; ORCID ID: 0000-0002-5397-5296

МЕТОДЫ ИНКОРПОРИРОВАНИЯ ТОПОНИМОВ В КОРПУС СЛОВАРЯ И ИХ РАСПОЛОЖЕНИЯ В НЁМ

Аннотация. Вопрос нерешённости проблемы рационального расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря, а именно, алфавитный (в соответствии с планом выражения), или же тематический (в соответствии с планом содержания), обуславливает *актуальный* характер данного исследования. Анализ методов инкорпорирования топонимической лексики в корпус словаря является *целью* исследования; его *объектом* являются 11 словарей английского языка. Типы расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря являются *предметом* исследования.

Результаты исследования показывают, что алфавитный подход, обеспечивающий простоту поиска необходимого элемента в словаре, является наиболее распространённым при расположении в нём топонимической лексики. Однако сторонники тематического подхода придерживаются того мнения, что при алфавитном расположении единиц словаря лексика представляется в виде разрозненных элементов, а не в виде системы. Принято считать компромиссом алфавитно-гнездовой принцип построения словарей, когда производные от заголовочных слов, расположенных по алфавиту, дефинируются не в отдельных словарных статьях, а в рамках словарной статьи лексемы — производящей основы в качестве подвыводов. Обработка лексикографических источников показывает наличие практики выведения топонимической лексики в приложения к словарю, а также размещение топонимов и в корпусе словаря, и в приложении. Суть этих методов в пояснительных записках к словарям не разъясняется.

Практическая значимость работы заключается в детальном анализе принципов инкорпорирования топонимов в лингвистических словарях английского языка с целью их дальнейшего применения в практической лексикографии.

Ключевые слова: принципы инкорпорирования, теоретическая лексикография, топоним, словарная практика.

Постановка проблемы. Один из широко обсуждаемых в теории лексикографии вопросов связан с нерешённостью проблемы рационального расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря: алфавитный (в соответствии с планом выражения) vs тематический (в соответствии с планом содержания), что и обуславливает *актуальность* данного исследования. **Целью** является анализ методов инкорпорирования топонимической лексики в корпус словаря. **Объектом** исследования являются 11 лингвистических словарей английского языка: CNED, LDCE, COED, OUD, RHD, OERD, WNTCD, COD¹, W³, CDEL, WNWD. **Предметом** нашего изучения стали типы расположения вводов топонимической лексики в корпус словаря.